



Paceco è...

È un interessante centro tanto per le attrattive che offre, quanto come base per visitare i dintorni. Da non perdere sono la Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco e

Nubia, piccola frazione nota per la produzione del sale marino, dell'aglio rosso e del pomodoro pizzutello. Assolutamente da degustare sono poi i famosissimi cannoli a base di

ricotta della vicina Dattilo. A Paceco è legata una varietà di melone giallo detta *Cartucciaro*. Infine, meritano una visita i reperti archeologici custoditi nella biblioteca-museo.

Paceco es...

Es un interesante centro tanto por los atractivos que ofrece como como base para visitar los alrededores. No se pueden perder la Reserva Natural Orientada de las Salinas de Trápani y Pacheco y Nubia, poequeña población conocida por la producción de sal marina, de ajo rojo y de tomate "pizzutello". Absolutamente se deben probar los famosísimos "Cannoli" a base de requesón de la vecina Dattilo. A Paceco está ligada una variedad de melón amarillo llamada *Cartucciaro*. En fin, merecen una visita los restos arqueológicos custodiados en la biblioteca-museo.



Tradizioni

A Paceco e nella frazione di Dattilo si tiene *U'mmitu di San Giuseppe*, un pranzo con oltre cento portate, offerto a tre persone, rappresentanti la Sa-

dra Famiglia, davanti un altare. Nei giorni che precedono il 19 marzo si realizzano i pani simbolici e l'altare ricoperto di bianche lenzuola, sul quale si

pongono tre grossi pani a forma di *cucciddatu* (ciambella), palma e *vastuni* (bastone), alludenti rispettivamente a Gesù, Maria e Giuseppe.

Tradiciones

En Paceco y en el pueblo de Dattilo se celebra *U'mmitu di San Giuseppe* (el Convite de S. José), una comida con más de cien platos, ofrecida a tres personas que representan la Sagrada Familia, ante un altar. En los días que preceden el 19 de marzo se realizan los panes simbólicos y el altar cubierto de blancos lienzos, sobre el que se colocan tres gruesos panes con forma *cucciddatu* (rosquilla), palma y *vastuni* (bastón), aludiendo respectivamente a Jesús, María y José.



Paesaggio

Il paesaggio delle saline, collegate anche visivamente a quelle di Trapani, rappresenta un *unicum* di straordinario valore. Dalla piazza Vittorio Emanuele

si apre un cono visivo che intercetta la Colombaia e chiude a sud il porto di Trapani. La piana e verde valle si presenta con i vigneti, gli uliveti, e le col-

tivazioni ad aglio, pomodoro e melone. Nubia e le saline offrono stupendi panorami con mulini a vento, cumuli di sale e antichi bagli.

Paisaje

El paisaje de las Salinas, unidas también visualmente a las de Trápani, representa un *unicum* de extraordinario valor. Desde la Plaza Vittorio Emanuele se abre un cono visual que intercepta la Colombaia (palomar), que cierra por el sur el puerto de Trápani. El llano y verde valle se presenta con los viñedos, los olivos y los cultivos de ajo, tomate y melón. Nubia y las Salinas ofrecen estupendos panoramas con molinos de viento, cúmulos de sal y antiguos Baos.



Monumenti

La chiesa Madre, fondata nel 1623, fu ristrutturata a metà del XVIII secolo da G. B. Amico e poi completata negli anni '50 del XX. L'unica navata è ornata da

stucchi settecenteschi e pale d'altare di scuola napoletana (fine XVII – inizio XVIII secolo). Interessante è la chiesa di Maria Santissima del Rosario (sec.

XVII) per la cripta delle mummie, con resti mummificati dei cadaveri. Sul litorale di Nubia si erge una torre di avvistamento (secolo XVI).

Monumentos

La Iglesia Madre, fundada en 1623, fue reestructurada a mediados del siglo XVIII por G. B. Amico y más tarde completada en los años 50 del s. XX. La única nave está ornamentada con estucos del s. XVIII y retablos de altar de escuela napolitana (finales del s. XVII - comienzos del XVIII). Interesante es la Iglesia de María Santísima del Rosario (s. XVII) por la Cripta de las Momia, con restos momificados de cadáveres. En el litoral de Nubia se yergue una Torre Vigía (siglo XVI).



Storia

Ispiratrice del nome è stata Maria Pacheco, moglie del marchese Placido Fardella che nel 1607 fondò la città, ottenendo il titolo di principe. Il ter-

ritorio era stato frequentato già dalla preistoria come indicano i reperti delle contrade Sciarrotta e Malummeri. La presenza degli Arabi è poi attestata

dai toponimi Misiligiafari, casale dell'emiro Giafar, e Nubia, oro. A Paceco è nato Mino Blunda (XX secolo), autore di radiodrammi e testi teatrali.

Historia

Inspiradora del nombre ha sido María Pacheco, mujer del marqués Plácido Fardella, que en 1607 fundó la ciudad, obteniendo el título de Príncipe. El territorio había sido frecuentado ya desde la prehistoria, como indican los restos en las zonas de Sciarrotta y Malummeri. La presencia de los árabes está después documentada en los topónimos Misiligiafari, "caserío del emir Yafar", y Nubia, "oro". En Paceco ha nacido Mino Blunda (siglo XX), autor de radio-dramas y textos teatrales.



Tradizioni

A Paceco e nella frazione di Dattilo si tiene *U'mmitu di San Giuseppe*, un pranzo con oltre cento portate, offerto a tre persone, rappresentanti la Sa-

dra Famiglia, davanti un altare. Nei giorni che precedono il 19 marzo si realizzano i pani simbolici e l'altare ricoperto di bianche lenzuola, sul quale si

pongono tre grossi pani a forma di *cucciddatu* (ciambella), palma e *vastuni* (bastone), alludenti rispettivamente a Gesù, Maria e Giuseppe.

Tradiciones

En Paceco y en el pueblo de Dattilo se celebra *U'mmitu di San Giuseppe* (el Convite de S. José), una comida con más de cien platos, ofrecida a tres personas que representan la Sagrada Familia, ante un altar. En los días que preceden el 19 de marzo se realizan los panes simbólicos y el altar cubierto de blancos lienzos, sobre el que se colocan tres gruesos panes con forma *cucciddatu* (rosquilla), palma y *vastuni* (bastón), aludiendo respectivamente a Jesús, María y José.



Il sale marino

All'interno della Riserva delle saline il sale viene ottenuto artigianalmente col metodo della coltivazione, lasciando evaporare l'acqua del mare, immessa

in grandi vasche salanti nel periodo invernale; gli elementi essenziali sono l'acqua marina, il sole e il vento. La produzione avviene nel periodo estivo,

in particolare nei mesi di luglio, agosto e settembre. A seconda delle condizioni climatiche, si possono compiere anche tre raccolti.

La sal marina

En el interior de la Reserva de las Salinas la sal se obtiene artesanalmente con el método del cultivo, dejando evaporar el agua del mar metida en grandes depósitos salantes en el periodo invernal. los elementos esenciales son el agua marina, el sol y el viento. La producción sucede en el periodo estival, en particular en los meses de julio, agosto y septiembre. Según las condiciones climáticas, se pueden llevar a cabo incluso hasta tres cosechas.



Natura

Di notevole pregio naturalistico è la Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco. Il sito è una delle più importanti aree umide costiere della Sicilia occidentale per le valenze biologiche, legate agli aspetti faunistici e floristico-vegetazionali. A queste valenze si aggiungono quelle paesaggisti-

che, etno-antropologiche, architettoniche, storiche. L'ambiente delle saline, fortemente salmastro, ospita numerose specie erbacee o arbustive adattatesi alle condizioni ambientali estreme che questa area presenta. Sito di Interesse Comunitario (SIC), riveste un particolare interesse per la bio-

diversità ed è inserito come ZPS (Zona a protezione speciale per gli uccelli) in quanto costituisce un'area di sosta sulla rotta delle migrazioni verso l'Africa e viceversa. L'invaso artificiale Baiaata, utilizzato per l'irrigazione dei terreni, interagisce positivamente con la fauna migratoria.

Naturaleza

De notable valor naturalista es la Reserva Natural Orientada de las Salinas de Trápani y Pacheco. El sitio es una de las más importantes áreas húmedas costeras de la Sicilia Occidental por los valores biológicos, ligados a los aspectos faunísticos y florístico-vegetacionales. A estos valores se añaden los paisajísticos, etno-antropológicos, arquitectónicos e históricos. El ambiente de las Salinas, fuertemente salobre, alberga numerosas especies herbáceas o arbustivas que se han adaptado a las condiciones ambientales extremas que esta área presenta. Sitio de Interés Comunitario (S.I.C.), reviste un especial interés por su biodiversidad y está inserto como Z.P.S. (Zona de Protección Especial para las Aves) en cuanto constituye un área de descanso en la ruta de las migraciones hacia África y viceversa. El Embalse artificial Baiaata, utilizado para la irrigación de los terrenos, interactúa positivamente con la fauna migratoria.



Svago sport e tempo libero

Paceco ha una buona cultura sportiva e particolare rilevanza hanno avuto in passato sia il tennis che il basket. Società di calcio, volley, pal-

lamano, atletica, judo sono state e sono ancora attive nella città. Attualmente operano anche società bocciofile, podistiche e di pallacanestro. Il

Comune dispone di un impianto sportivo polivalente, di una palestra coperta per basket e volley e di un campo di calcio nella frazione di Dattilo.

Diversión deporte y tiempo libre

Paceco tiene una buena cultura deportiva y especial relieve han tenido en el pasado tanto el tenis como el baloncesto. Sociedades de fútbol, voleibol, balonmano, atletismo, judo han estado y están aún activas en la ciudad. Actualmente trabajan también sociedades de bochas, de atletismo pedestre y de baloncesto. El Ayuntamiento dispone de una instalación polideportiva, de un gimnasio cubierto para baloncesto y voleibol y de un campo de fútbol en el pueblo de Dattilo.



Eventi e manifestazioni

Il 13 dicembre, in onore di Santa Lucia, si tiene la sagra della *cuccia*, ossia frumento bollito, condito a piacere con vino cotto, zucchero, miele, ricotta o

crema di latte. A Carnevale sfilate di carri e cortei mascherati animano la città; la prima domenica di agosto si svolge la *Rassegna Bandistica Provinciale*,

le, un raduno di bande musicali e gruppi di majorettes, mentre a fine settembre i maestri pasticceri danno vita ad un "dolce" meeting.

Eventos y manifestaciones

El 13 de diciembre, en honor de Santa Lucía, se celebra la Fera de la Cuccia, es decir trigo cocido, condimentado a placer con vino especiado, azúcar, miel, requesón o crema de leche. En Carnaval, desfiles de carros y cortejos disfrazados animan la ciudad; el primer domingo de agosto se lleva a cabo el Festival de Bandas Provincial, un encuentro de bandas musicales y grupos de majorettes, mientras que a finales de septiembre los maestros pasteleros dan vida a un "dulce" meeting.



RNO delle Saline di Trapani e Paceco - RNO de las Salinas de Trápani y Pacheco



Enogastronomia

In contrada Nubia, nei terreni limitrofi alle saline, si coltiva l'aglio rosso, un bulbo dal sapore molto intenso. L'aglio è l'ingrediente base del *pesto trapanese* (composto da pomodoro, aglio, basilico, mandorle, finemente pestati e mescolati con olio d'oliva) per condire a crudo la pasta

cu l'*agghia*. Colazione tipica dell'agro paceco è la zuppa in acqua fredda di pane raffermo, pomodori e *agghia pistata*. Altra tipicità è il *melone d'inverno*, una varietà di colore giallo che ha per caratteristica la lunga durata: il *cartucciaro* è un antico melone dalla forma allungata e dalla buccia

liscia e gialla. Formaggi, tume, pecorini e ricotta, vengono preparati da alcune aziende artigianali. Tipici sono le grosse *salicce pasqualore*, il *limuni cunsatu*, insalata di limoni, sale, acqua fredda e buon olio locale e i *ciciri a brurettu*, ceci in brodo. Squisiti ed enormi i cannoli di Dattilo.

Enogastronomía

En la localidad de Nubia, en los terrenos limítrofes de las Salinas, se cultiva el ajo rojo, un bulbo de sabor muy intenso. El ajo es el ingrediente base del *pesto trapanés*, compuesto por tomate, ajo, albahaca, almendras finamente machacadas y el conjunto mezclado con aceite de oliva para condimentar en crudo la pasta *cull'agghia* (pasta con ajo). Colación típica del agro paceco es la sopa en agua fría de pan duro, tomates y *agghia pistata* (ajo machacado). Otra tipicidad es el Melón de invierno, una variedad de color amarillo que tiene como característica su larga duración: el *cartucciaro* es un antiguo melón con forma alargada y con la cáscara lisa y amarilla. Quesos, "tume" (quesos blandos), quesos de oveja y requesón preparan algunas empresas artesanas. Típicas son las gruesas *salchichas pasqualore*, el *limuni cunsatu* (limón aliñado), *ensalada de limones*, *sal*, *agua fría* y buen aceite local y los *ciciri a brurettu*, garbanzos en caldo. Exquisitos y enormes los "cannoli" de Dattilo.



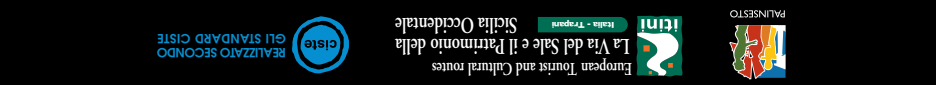
Aglio rosso di Nubia - Ajo rojo de Nubia



Siamo qui!



Sponsor welcome!



FOR SICILIA 2000-2006, M. 2.02.4
PIT 18 Alcinoo, Int. 12 codice
1999.IT.16.I.P.O.01/12.02/9.03.13/0057
REGIONE SICILIANA
ASSESSORATO REGIONALE
SICILIA
PROVINCIA REGIONALE
DI TRAPANI
MUNICIPIO
EUROPEAN TOURIST AND CULTURAL ROUTE
SICILIA OCCIDENTALE
CIRCA
REALIZAZIONE RECORD
GUS STANDARD CIRTE



Paceco

Provincia di Trapani



Musei Scienza Didattica

La Biblioteca comunale costituisce un importante polo culturale con la raccolta di libri, l'emeroteca, i vari archivi e la sezione museografica con reperti

dal paleolitico al medioevo. Il *Laboratorio Museale della Civiltà contadina* ricostruisce la locale storia della cultura agropastorale. Nella Riserva,

il *Museo delle Saline*, sistemato nel magazzino di un mulino a vento, conserva attrezzi dei salinari e illustra le tecniche di produzione del sale.

Museos Ciencia Didáctica

La Biblioteca Municipal constituye una importante agrupación cultural con la colección de libros, la hemeroteca, los varios archivos y la Sección Museográfica con restos del Paleolítico al Medioevo. El Taller Museal de la Civilización Campesina reconstruye la local historia de la cultura agropastoral. En la Reserva, el Museo de las Salinas, organizado en el almacén de un Molino de Viento, conserva enseres de los salineros e ilustra las técnicas de producción de la sal.



Nubia, Torre



Melone cartucciaro - Melón cartucciaro



Processione SS Crocifisso - Procesión Santísimo Crucifijo



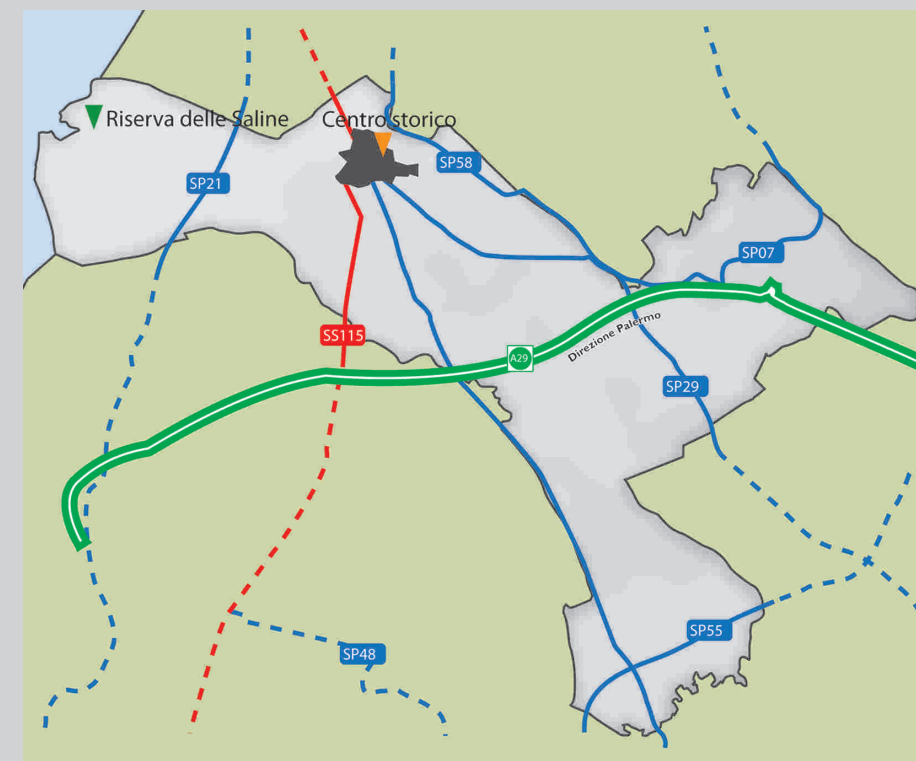
Cannoli di Dattilo - Cannoli de Dáttilo

Paceco



Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- stazione bus
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

P.zza Vittorio Emanuele (1), Via Regina Margherita, Via Arimondi, Via Agate (2), Via Goldoni, Via Nausica, Via Calatafimi (3), Via Agate, Via Montalto, Via Roma, Via Garibaldi, Via Torreaarsa (4), Via Amendola, P.zza Vittorio Emanuele.

Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido
km 40 min
1,72 km

Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia Municipale/Policia municipal	Vico Porto Salvo, 17	0923.526258
Carabinieri	Via Garibaldi, 77	0923.881325
Guardia medica/Urgencias	Via F.sco Crispi, 10	0923.881309
Punto info/Información	Biblioteca, Via N. Agate, 46	0923.881991



1 Chiesa Madre
Fondata nel 1623, ricostruita a metà secolo XVIII, fu completata a metà XX
Iglesia Madre
Fundada en 1623, reconstruida a mediados del siglo XVIII, fue completada a mediados del siglo XX



2 Museo della civiltà preistorica
Comprende libri, l'emeroteca, vari archivi e una sezione museografica
Museo de la Civilización Prehistórica
Comprende libros, la hemeroteca, varios archivos y una sección museográfica



3 Laboratorio museale della civiltà contadina
Raccoglie strumenti e oggetti della civiltà agro-pastorale del trapanese
Taller Museal de la Civilización Campesina
Recoge instrumentos y objetos de la civilización agropastoral del territorio trapanés



4 Chiesa di Maria SS. Del Rosario
Barocca, contiene una cripta con cadaveri mummificati (sec. XVII)
Iglesia de María Santísima del Rosario
Barroca, contiene una cripta con cadáveres momificados (s. XVII)



Extra circuito-Circuito esterno: Agro
Agro di Paceco
nella rigogliosa piana si coltivano l'aglio rosso di Nubia, il tipico melone giallo ed il sale delle saline
Agro de Paceco
En la lozana llanura se cultivan el ajo rojo de Nubia, el típico melón amarillo y la sal de las Salinas



Extra circuito-Circuito esterno: Riserva delle Saline
Mulino a vento Maria Stella
Struttura troncoconica con cupoletta conica e pale di legno
Molino de Viento María Estrella
Estructura tronco-cónica con pequeña cúpula cónica y palas de madera



Torre di Nubia
Del secolo XVI, ristrutturata nel 1585, faceva parte del sistema difensivo costiero
Torre de Nubia
Del siglo XVI, reestructurada en 1585, formaba parte del sistema defensivo costero



Mulino Maria Stella - Molino Maria Stella



Museo del Sale - Museo de la Sal